|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Описание: WIPO-R-BW | **R** |
| CWS/7/2 REV. | | |
| Оригинал: английский | | |
| ДАТА: 28 июня 2019 г. | | |

**Комитет по стандартам ВОИС (КСВ)**

**Седьмая сессия**

**Женева, 1–5 июля 2019 г.**

пересмотр стандарта ВОИС ST.3

*Документ подготовлен Международным бюро*

## ВВЕДЕНИЕ

1. Как было отмечено Комитетом на его шестой сессии в 2018 г., существует необходимость в проведении критического анализа используемых источников коротких названий государств, территорий и межправительственных организаций (МПО) для целей их использования в стандарте ВОИС ST.3 (см. пункты 36-39 документа CWS/6/34).
2. В настоящее время в том, что касается двухбуквенных алфавитных кодов стран и их соответствующих названий, используемых в стандарте ВОИС ST.3, он соответствует кодам «Альфа-2» Международной организации по стандартизации (МОС), содержащимся в международном стандарте ISO 3166-1 «Коды для представления названий стран и их составных частей - Часть 1: Коды стран».
3. ISO 3166-1 останется источником двухбуквенных алфавитных кодов. Однако, будучи организацией системы ООН, ВОИС обязана систематически использовать в качестве справочника названий государств Терминологическую базу ООН (UNTERM). В связи с этим Международное бюро предлагает перейти с ISO 3166 на UNTERM в качестве источника коротких названий государств, используемых в стандарте ВОИС ST.3. Что касается названий территорий или ситуаций, то при необходимости отойти от названий государств, используемых в UNTERM, приоритет будет отдаваться сложившейся практике ВОИС, отражающей официальные просьбы соответствующих государств.
4. Что касается названий межправительственных организаций, то для целей использования стандарта ВОИС ST.3 предлагается и далее исходить из сообщений, получаемых от соответствующих МПО, а также практики ВОИС, установившейся в данной области.
5. На рассмотрение членов Комитета выносится предлагаемая пересмотренная редакция стандарта ВОИС ST.3, отражающая изменения, о которых идет речь в пунктах 2 - 4 выше, с соответствующими редакционными изменениями и пояснениями, приводимая в приложении к настоящему документу.
6. В связи с предлагаемыми изменениями также возникает необходимость изменения усовершенствованной процедуры пересмотра стандарта ВОИС ST.3, принятой на одиннадцатой сессии бывшего Комитета по информационным технологиям – Рабочей группы по стандартам и документации (ПКИТ/РГСД), который был заменен Комитетом по стандартам ВОИС (см. пункт 35 документа SCIT/SDWG/11/14). Данная процедура приводится ниже.

«(a) МБ пересмотрит названия стран и названия межправительственных организаций в стандарте ВОИС ST.3 и уведомит членов КСВ о таком пересмотре следующим образом:

1. МБ пересмотрит стандарт ВОИС ST.3, включив в него изменения, касающиеся названий стран, в том виде, как они приняты Организацией по поддержке изменений международного стандарта ISO 3166 (ISO 3166/MA). Другие предложения по пересмотру стандарта ВОИС ST.3 в отношении изменения названий межправительственных организаций, указанные или полученные МБ, будут также непосредственно включаться в этот стандарт.
2. Затем МБ как обычно опубликует пересмотренный стандарт ВОИС ST.3 на веб-сайте ВОИС, после чего направит по электронной почте письмо, информируя членов КСВ о публикации пересмотренной версии стандарта ВОИС ST.3.

(b) МБ пересмотрит двухбуквенные коды в стандарте ВОИС ST.3 и уведомит членов КСВ о таком пересмотре следующим образом:

(i) МБ подготовит предложение о пересмотре стандарта ВОИС ST.3, внеся в него изменения двухбуквенных кодов стран, реализованные в стандарте ISO 3166/MA. Другие предложения по пересмотру стандарта ВОИС ST.3 в части изменения двухбуквенных кодов межправительственных организаций, формулируемые или получаемые МБ, будут также непосредственно отражаться в этом стандарте.

(ii) МБ будет информировать членов КСВ об изменениях стандарта по электронной почте. В течение двух месяцев с момента уведомления по электронной почте члены КСВ могут представлять свои замечания в отношении предлагаемых двухбуквенных кодов.

(iii) Если в течение двух месяцев достигается консенсус, МБ публикует пересмотренный стандарт ВОИС ST.3 в соответствии с пунктом 35(a)(ii) выше.

(iv) Если консенсус не достигается, предложение МБ и поступившие по нему замечания выносятся на рассмотрение следующей сессии КСВ для принятия окончательного решения».

1. Международное бюро предлагает изменить усовершенствованную процедуру пересмотра стандарта ВОИС ST.3 в соответствии с принципами, изложенными в пунктах 2 - 4 выше. В этой связи Международное бюро также предлагает сделать усовершенствованную процедуру более точной и универсальной, распространив ее на пересмотр других элементов стандарта, а не только двухбуквенных кодов и коротких названий государств. Предложение по принятию скорректированной усовершенствованной процедуры приводится ниже:

(a) Международное бюро произведет пересмотр коротких названий государств, территорий и названий межправительственных организаций в стандарте ВОИС ST.3 и уведомит государства-члены Комитета по стандартам (членов КСВ) об этом пересмотре в следующем порядке:

(i) Международное бюро пересмотрит стандарт ВОИС ST.3 путем изменения коротких названий государств, приведя их в соответствие с терминологической базой ООН (UNTERM). Что касается названий территорий или тех ситуаций, когда необходим отход от названий государств, применяемых в UNTERM, Международное бюро также изменит стандарт ВОИС ST.3, осуществив в нем необходимые изменения на основании принятой практики ВОИС, отражающей официальные просьбы соответствующих государств. Что касается названий межправительственных организаций, Международное бюро пересмотрит стандарт ВОИС ST.3 аналогичным образом, включив в него изменения, необходимость которых будет выявлена Международным бюро или предложения о которых будут получены им от соответствующих межправительственных организаций.

(ii) После этого Международное бюро опубликует пересмотренный стандарт ВОИС ST.3 на вебсайте ВОИС, уведомив затем членов КСВ о публикации пересмотренной редакции.

(b) Что касается пересмотра стандарта ВОИС ST.3 в части, не относящейся к названиям, упомянутым выше в пункте (a), например, изменения двухбуквенных кодов, Международное бюро должно будет подготовить предложение о таком пересмотре и направить его на рассмотрение и утверждение членов КСВ следующим образом:

(i) Международное бюро подготовит предложение о пересмотре стандарта ВОИС ST.3. В частности, в отношении двухбуквенных алфавитных кодов государств и территорий Международное бюро подготовит предложение о пересмотре стандарта ВОИС ST.3 путем включения в него изменений, уже вошедших в стандарт ISO 3166/MA. Что касается двухбуквенных алфавитных кодов межправительственных организаций, Международное бюро подготовит предложение о пересмотре стандарта ВОИС ST.3 путем включения в него подходящих двухбуквенных кодов для обозначения соответствующих организаций.

(ii) Международное бюро распространит циркулярное письмо, которым оно предложит членам КСВ рассмотреть предложение и ответить на него в течение двух месяцев.

(iii) Если в течение двухмесячного срока достигается консенсус, Международное бюро публикует пересмотренную версию стандарта ВОИС ST.3.

(iv) Если консенсус не достигается, предложение МБ и поступившие по нему замечания выносятся на рассмотрение следующей сессии КСВ для принятия окончательного решения.

1. КСВ предлагается:

*(a) принять к сведению содержание настоящего документа и приложения к нему;*

*(b) рассмотреть предложение, касающееся новой усовершенствованной процедуры пересмотра стандарта ВОИС ST.3, изложенной в пункте 7, и принять по нему соответствующее решение; и*

*(c) рассмотреть предложения по пересмотру стандарта ВОИС ST.3 на основании принципов, изложенных в пунктах 2 - 4 выше, представленные в приложении к настоящему документу, и принять по ним соответствующее решение.*

[Приложение следует]